



HAL
open science

**(Re-)valorización de la identidad tirolesa en Pozuzo
(Pasco, Perú): Potencialidades y limites de la diversidad
cultural. (Axe VII, Symposium 28)**

Martina Neuburger, Ernst Steinicke

► **To cite this version:**

Martina Neuburger, Ernst Steinicke. (Re-)valorización de la identidad tirolesa en Pozuzo (Pasco, Perú): Potencialidades y limites de la diversidad cultural. (Axe VII, Symposium 28). Independencias - Dependencias - Interdependencias, VI Congreso CEISAL 2010, Jun 2010, Toulouse, Francia. halshs-00502787

HAL Id: halshs-00502787

<https://shs.hal.science/halshs-00502787>

Submitted on 20 Jul 2010

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

(Re-)Valorización de la identidad tirolesa en Pozuzo (Pasco, Perú)

Potencialidades y límites de la diversidad cultural

Martina Neuburger & Ernst Steinicke

Universidad de Innsbruck

Austria

1. Introducción y definición del problema

Uno de los efectos más importantes que acompañan a la globalización es el incremento de la movilidad espacial de diversos grupos de población. Especialmente se observa a la migración transfronteriza, como uno de los principales fenómenos. En este contexto encontramos que las cuestiones de la identidad y la formación de la identidad están asociadas con lugares o regiones específicas. Sin embargo, los frecuentes cambios espaciales y la movilidad a largas distancias dificultan la comunicación con los lugares de origen y la consolidación de las identidades. Especialmente la orientación espacial y el anclaje de la identidad se ven dificultados por los frecuentes cambios y la movilidad geográfica en grandes distancias. Con la expansión de los medios modernos de telecomunicaciones, este tipo de construcción de la identidad toma una dinámica particular, dado que el contacto con la región de origen puede ser mantenido relativamente fácil.

Sin embargo, la migración transfronteriza, no es un fenómeno nuevo de los siglos XX y XXI. Sobre todo en el Siglo XIX la amplia migración de la población europea hacia América, fue el elemento característico del desarrollo socio-económico en Europa. A pesar de que el contacto entre los emigrantes y sus regiones de origen se vio interrumpido rápidamente, debido a las dificultades de comunicación, en los últimos decenios estas relaciones han sido reconstruidas. Esta reconstrucción se basa, sin embargo, en el contacto con miembros de la familia, aunque luego de varias generaciones, ya casi no tienen lazos de parentesco con sus lugares de origen. A través de este estímulo del contacto, se reviven o se reinventan identidades en forma de supuestas viejas costumbres y tradiciones adquiridas a través de largas distancias. Esta construcción de la identidad suele conducir a una nueva dinámica en las poblaciones locales y regionales respectivas, los procesos de inclusión y exclusión.

El desarrollo socio-económico, en el contexto local resultante, sólo es tematizado raramente en los estudios de identidad y migración. En el presente estudio sobre el asentamiento peruano de Pozuzo, fundado por inmigrantes tiroleses y alemanes en el siglo XIX, se pretende hacer un aporte para cubrir este vacío científico. "Pozuzo", que se define a sí misma como la "única colonia austro-alemana del mundo", incluye no sólo el pueblo de Pozuzo-Centro (857 habitantes en el 2007) sino también el asentamiento vecino Prusia (323 habitantes en el mismo año) y otros 45 asentamientos y caseríos. Todos ellos componen el distrito de Pozuzo, que desde 1972, pertenece administrativamente a la provincia de Oxapampa (Departamento de Pasco) y que, para el último censo, (2007) contaba con 7.760 habitantes.¹ En todo el distrito unas 60-80 personas aún hablan alemán o el dialecto tirolés.

En el año 1859 llegaron, como parte de un proyecto peruano de colonización, alrededor de 170 colonos católicos, germano parlantes, a la región de la confluencia de los ríos Santa Cruz y Huancabamba. De los cuales unos 120 eran tiroleses y 50 de Renania.² Lo que le dio el nombre a la colonia es el río Pozuzo, tal como los pueblos originarios del lugar llamaban a la corriente de agua, que fluye al norte de la unión de los dos arroyos de montaña ya mencionados.

Con ocasión del 150° aniversario se torna oportuno realizar un vistazo de esta isla del idioma alemán en la ladera oriental de los Andes peruanos. En el centro de interés de la investigación, se pondrán los cambios etno-demográficos y socio-económicos actuales. Los acontecimientos históricos de la colonización y sus etapas, los cuales ya han sido tratados numerosas veces, sólo serán tenidos aquí en cuenta en tanto se vean reflejados al proceso de expansión irradiado desde la colonia.

2. Pozuzo - Fundación y expansión de los asentamientos

Sudamérica se convirtió, en el siglo XIX, en una de las regiones de preferencia para la mayoría de los emigrantes europeos. Los grupos migratorios mas grandes provenían de Italia, Rusia, Polonia y Alemania, todos estados en los cuales una gran parte de la población se encontraba en la pobreza. Los destinos principales de los inmigrantes eran sobre todo Brasil, Argentina y Chile. Estos estados, la mayoría recientemente fundados, disponían de enormes territorios, los cuales estaban completamente despoblados o bien habitados por pueblos originarios, los cuales evadían el control del estado o no

¹ INEI 2008, Gobernación Pozuzo 2008, INEI 2003.

² Abendroth 1870, Schütz-Holzhausen 1895, Kinzl 1934 y 1954.

reconocían su autoridad. Con medidas concretas de ocupación del espacio, generalmente bajo la forma de grandes proyectos de colonización, se buscó integrar estas regiones al territorio del estado. Como portadores de esta colonización eran reclutadas familias europeas, que por lo general, pertenecían a grupos marginales y empobrecidos en sus regiones de origen y que no veían ninguna perspectiva para el futuro allí. Los estados sudamericanos ofrecieron una contribución a los costos del viaje, tierras, y, en parte, insumos agrícolas e infraestructura social y crearon así, una meta migratoria atractiva para los emigrantes europeos. Perú no se encontraba entre los destinos más importantes de las migraciones europeas del siglo XIX, sin embargo, unas décadas después de su independencia y a través de la decisión del gobierno hacia 1850, de la ocupación efectiva de las regiones selváticas del Amazonas superior, el país se transformó en un destino de migración.

Con la independencia de Perú, el joven Estado tenía la intención de vincular la región andina, para el transporte, con un río navegable de la cuenca del Amazonas. Esta posibilidad de conexión entre la capital y la zona andina por medio del Amazonas hasta el Atlántico, tenía una importancia económica y estratégica grande, ya que los principales mercados de la economía del Perú se encontraban en Europa, especialmente el guano, el cobre, el oro, y más tarde el caucho. Al mismo tiempo los colonos, en la ladera este de los Andes, servían para asegurar las controvertidas fronteras con los países vecinos. A mediados del Siglo XIX, el río Pozuzo se encontraba en el centro de las discusiones sobre la posible ruta para un ferrocarril que partiría de Lima, pasando por la ciudad minera andina de Cerro de Pasco. Se pretendía que las colonias europeas sirvieran como punto de apoyo para la integración de las áreas selváticas. Una condición favorable para ejecutar dicho plan era, por un lado, la voluntad de emigración en Europa, y por otro lado, el bajo precio del transporte de los emigrantes, ya que muchos barcos navegaban hacia la costa peruana vacíos, para llevar el valioso guano a Europa.

Los primeros intentos para el establecimiento de una colonia en el área del río Pozuzo fueron un fracaso.³ En el año 1855 Damian Freiher von Schütz-Holzhausen firmó un contrato con el gobierno peruano para el establecimiento de 10.000 alemanes católicos en el curso superior del río Pozuzo. Perú, se comprometió a la construcción, antes de la llegada de los colonos, de una carretera desde Lima, pasando por Cerro de Pasco hacia Pozuzo, y también a que la colonia debía ser proveída de semillas y ganado.

³ Schmid-Tannwald 1957, Brieger 1959.

Schütz-Holzhausen buscó su gente en Tirol y en Renania, áreas en las cuales la situación económica era muy mala. La mayor parte de los emigrantes provenían del valle superior del río Inn (Tirol), caracterizado por un sistema tradicional de herencia por el cual las propiedades se dividen continuamente resultando cada vez de menor tamaño (minifundio), un número importante provenía de las áreas vitivinícolas pobres del valle del Mosel, a los que se unieron algunos pocos bábaros. En conjunto se embarcaron en el año 1857 alrededor de 300 emigrantes en el Velero Norton, en Amberes. Cuando llegaron los emigrantes desde Innsbruck a Perú, dirigidos por Schütz-Holzhausen y el párroco José Egg, se encontraron con que no había nada preparado. Solamente después de una espera de dos años y de grandes privaciones, en la que hubo también algunas muertes, lograron llegar los emigrantes al valle asignado para ellos. Muchos jóvenes inmigrantes se separaron del grupo durante el viaje, para buscar su propia suerte en Perú, y solamente quedaron las familias con niños, un total de 170 personas.⁴

En el año 1868, a partir de gestiones de los propios colonos, llegaron a Pozuzo entre 180-200 tirolese más, principalmente del valle superior del río Inn,⁵ pero después de esto, hubo un quiebre de las inmigraciones, debido a que el ferrocarril previsto no fue construido, dándose por finalizados los planes de colonización en Perú. La nueva colonia fue dejada a su suerte, en medio de la difícil selva y a cinco días de distancia del siguiente poblado mayor. Según las investigaciones de Kinzl⁶ los colonos se instalaron en 1859 en una zona selvática, extremadamente cerrada y sin senderos, en la cual no era posible ningún tipo de mensuras. Por ello se limitaron a definir el ancho que debían tener las parcelas en el valle principal, las cuales fueron un total de 42. Hacia las laderas no se delimitó ninguna frontera. La distribución de la posesión del suelo se dio entonces como en los establecimientos medievales en los bosques de Europa. Cada familia recibió una franja de tierra de unos cien pasos de ancho. Donde el valle era estrecho, se daban unos 20-30 pasos más.⁷ Con este modo de repartir la tierra, que se dio sin una exploración precedente, naturalmente no recibieron todos los colonos parcelas del mismo valor. Algunas no eran convenientes para la agricultura, de modo que por esta razón, muchos no pudieron lograr el sustento con el suelo asignado. Además, le faltaba

⁴ Braumann 1960, Petersen y Fröschle 1979, Götz 1981.

⁵ Habicher-Schwarz 2006 y 2008.

⁶ Kinzl 1934 y 1954, Archivo Kinzl 2008.

⁷ El ancho de las propiedades se definía escuchando, con el volumen del sonido del Río Huancabamba o del Pozuzo.

a la colonia una reserva de tierra para las generaciones futuras. Poco antes de final de siglo la ida de numerosos propietarios dio, sin embargo, posibilidades para aumentar la porción de tierra a quienes se quedaron. Familias prominentes pudieron así aumentar la superficie de sus propiedades, hasta unas 60has, o incluso 100has, hasta los años 30.⁸ Para solucionar la escasez de la tierra, fueron emprendidos, a partir de 1940, nuevos asentamientos valle abajo (sobre el río Pozuzo), como por ejemplo, Santa Rosa, Sereno o San Pedro.

A partir de 1910 se realizaron inversiones coordinadas para la mejora de la agricultura, con lo que se logró un cambio significativo en la situación de la colonia. Originalmente, las casas eran construidas a lo largo del camino principal, como así también a lo largo del río. La instalación de viviendas se desplazó hacia arriba, a las terrazas, en las laderas del arroyo Huancabamba, o penetró en los pequeños valles vecinos. El avance hacia arriba de la colonización, y su consiguiente aislamiento se torno favorable para la salud y para lo económico, aunque a costo de los dos pueblos de colonos, que perdieron substancialmente gran cantidad de habitantes.⁹ Con la dispersión de los asentamientos, el paisaje se acercó al de la región central de los Alpes orientales: aquí y allá, el paisaje es dominado por islas de desmonte con cobertizos rústicos, donde la tríada entre el campo, el bosque y las praderas se reconocen a simple vista. La adaptación al clima tropical, en la forma de las casas, encuentra pocas similitudes con el Tirol; no obstante las construcciones de madera adquirieron un estilo arquitectónico propio, el cual es único en Perú.¹⁰ A pesar del desplazamiento a travez de adquisiciones, herencias y casamientos, se pueden reconocer muy bien los distintos ámbitos familiares.¹¹ Alrededor de las viviendas de los padres se encuentran las de los hijos. Ejemplo de esto son, en el río Delfin, río arriba de Prusia los caseríos de la familia Schaus, en el lado derecho del arroyo de Huancabamba; la propiedad de la familia Schuler, valle arriba la familia Egg, en el ángulo entre el río Pozuzo y Huancabamba esta la granja de la familia Randolf, etc. A más tardar en la segunda generación, escribe Kinzl, con los Pozucinos, se perdió la separación entre tiroleses y Renanos. Cada vez más se iban sintiendo como un solo grupo, donde, en la comunicación entre ellos, se fue imponiendo el dialecto tirolés.¹²

⁸ Abendroth 1870, Archivo Kinzl 2008.

⁹ Archivo Kinzl 2008.

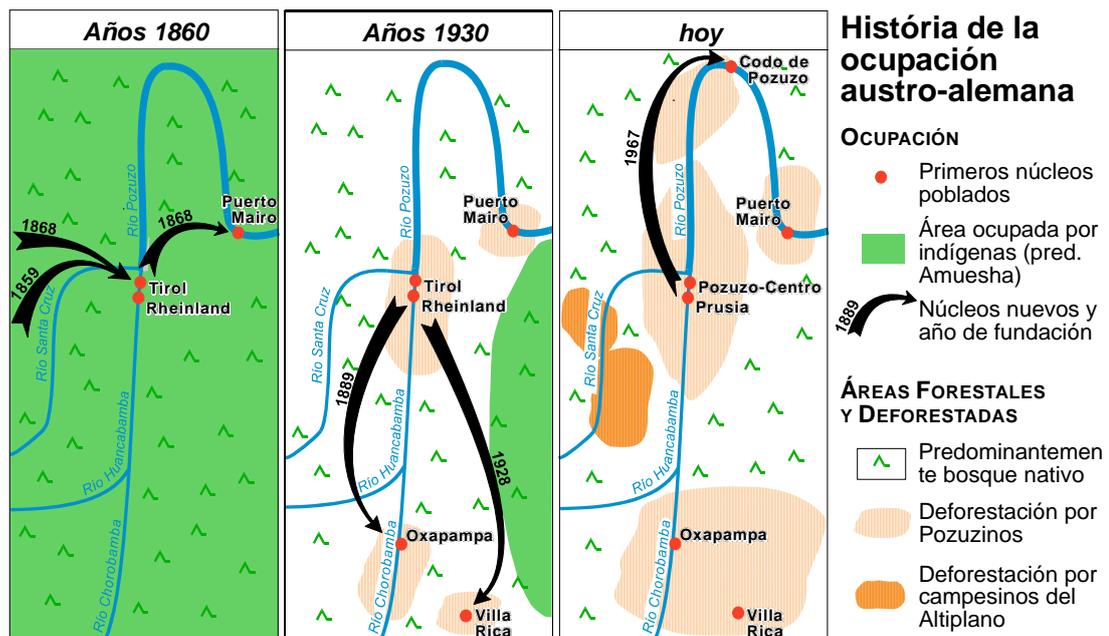
¹⁰ Ilg 1982, Habicher-Schwarz 2006.

¹¹ Archivo Kinzl 2008.

¹² Schabus 1990.

Junto al establecimiento de colonos en el valle principal, con el cual aumentó la superficie de la colonia Pozuzo substancialmente, los tiroleses dieron el decisivo impulso para la fundación de colonias secundarias (véase gráfico 1). La idea de enviar colonos alemanes de Pozuzo a la cuenca de Oxapampa¹³ provino de Heinrich Böttger, y se materializó con la instalación de once familias de colonos en 1889. Oxapampa se encuentra valle arriba a aproximadamente 80 kilómetros, a una altura sobre el nivel del mar de 1.814m y fue habitado por aborígenes de la Sierra. Con 14.190 habitantes (2007) Oxapampa es hoy el distrito central de la ladera este de los Andes Peruanos y cabecera de la Provincia homónima, de la cual depende administrativamente el distrito Pozuzo. El número de personas de lengua alemana en Oxapampa difícilmente excede la docena; sin embargo, en el año 1961 la estadística peruana decía que allí se encontraban unos 90 alemanes.

Gráfico 1



Gráfica: Neuburger & Steinicke 2009, Diseño: Singer

Oxapampa no se mantuvo como una colonia exclusivamente agrícola, tal como se lo propusieran los primeros colonos alemanes. Los dos principales productos de los valles mas profundos, arroz y coca, aquí no prosperaron tan bien, como así tampoco el arbusto del café, que en la altura requiere de un mayor tiempo hasta llegar a dar frutos. De este modo es comprensible que el impulso para la fundación de una nueva colonia partiera

¹³ De la palabra Quechua *ocshapampa* (planicie de hierva).

de Oxapampa. Este nuevo establecimiento se llamo Villa Rica, ubicado aproximadamente 40 kilómetros al sudeste de Oxapampa a una altura entre 1.400 y 1.500 msnm. en el valle de Antaz. Al contrario de las condiciones en Oxapampa, la conexión entre Pozuzo y Villa Rica se corto en los años treinta debido a la distancia y al mal estado de los caminos. Hoy sabemos, gracias a las estadísticas peruanas, que entre los colonos de Pozuzo en el año 1962 había 56 personas de habla germana; hoy, el idioma alemán, ha desaparecido en dicho distrito (2007: 16.619 habitantes).

Mientras que los colonos alemanes de Oxapampa y de Villa Rica, fueron alistados fuera de Pozuzo, en los casos de, Puerto Mairo, que fue fundado por tirolese de la segunda etapa migratoria, año 1868, y de Codo de Pozuzo, se trata de colonias secundarias o colonias hijas, fundadas directamente desde Pozuzo. Ambas se encuentran en una zona pre-andina, en donde las condiciones del relieve no forman un factor limitante en el desarrollo de la colonización. El tiempo entre la fundación de Puerto Mairo y Codo de Pozuzo es de 100 años. Las dos colonias se conectan hoy en día por medio de barcos través del río Pozuzo; los barcos mas grandes, que vienen por el Amazonas, tienen como puerto final a Puerto Mairo, la cual no puede considerarse realmente como “colonia alemana” desde hace ya varias décadas. La importancia de Centro Poblado, de casi 400 habitantes se basa hoy en día en la cría de ganado para carne, lo que lo conecta nuevamente con Codo de Pozuzo, que pertenece hoy al Departamento Huanuco.

3. Cambio etno-demográfico en el Distrito Pozuzo

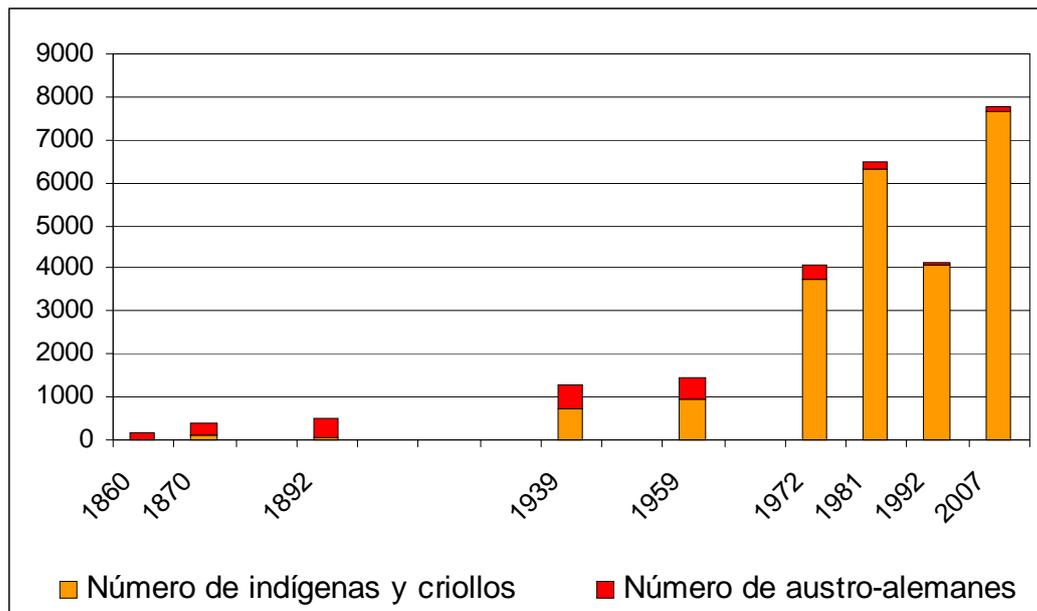
3.1 Desarrollo de la población y de la lengua Alemana

La colonia era desde sus comienzos, como hemos mencionado previamente, territorio de migraciones para la población aborígen. Ya once años después del establecimiento, se habían asentado 150 aborígenes en los alrededores de Pozuzo.¹⁴ A pesar de que el número de aborígenes inmigrantes varió fuertemente, en las siguientes décadas, mantuvo una tendencia de aumento, y después de la fundación del asentamiento Villa Rica alrededor de 1928, superó el número de habitantes de origen alemán. Hasta mediados de los años 60, la población se mantuvo debajo de los 2.000 habitantes. La conversión a una economía ganadera intensiva, como también la intensificación en el cultivo del café, además de la repentina subida del precio de la coca

¹⁴ Abendroth 1870.

con el consiguiente aumento de la producción,¹⁵ ampliaron la base económica del lugar, con lo cual aumentó la inmigración de población desde las cercanías y alrededores. Los propietarios alemanes adquirieron de esta manera cierta prosperidad por primera vez. La rápida subida del número de habitantes no pudo ser frenada tampoco por la fundación del asentamiento Codo de Pozuzo.

Gráfico 2: Crecimiento poblacional y reducción de la lengua alemana 1860-2007¹⁶



El crecimiento de la población de Pozuzo se debe tanto a los nacimientos como al saldo migratorio positivo. Después de una larga fase de estancamiento en la tendencia de crecimiento de la población y con la finalización del camino hacia Oxapampa en el año 1976, que terminó con el aislamiento geográfico, sumado a un aumento del dinamismo de la agricultura condujeron a un aumento de la migración (véase gráfico 2). El aumento de la población de 4056 habitantes en el año 1972 a 6.500 en el año 1981 muestra este suceso claramente. A finales de los 80 se dio por primera vez una caída en el número de la población. El 19 de julio de 1988 llegó el terrorismo a Pozuzo, de la mano de Sendero Luminoso y se extendió en los años siguientes a la ladera este de los Andes.¹⁷ El grado de aislamiento de la región le dio un buen escondite a Sendero Luminoso, quien forzó el cultivo de coca en la misma. Los actos de terrorismo, que habían tomado ya todo Perú, aceleraron el proceso de migración del campo a la ciudad.

¹⁵ Wencilides 1986.

¹⁶ Fuente: Steinicke y Neuburger 2009a

¹⁷ Thimm 2001.

También numerosos Pozucinos, sobre todo los alemanes más adinerados, dejaron la colonia, y emigraron a grandes ciudades, sobre todo Lima, en busca de mas seguridad. El número de habitantes bajó a 5.053 en 1992, alrededor de 1.500 menos que once años antes. Por otra parte, en el tiempo del terror, aproximadamente diez familias de Campesinos (Aborígenes de tierras altas) se mudaron a los caseríos circundantes en las cercanías del centro de Pozuzo; el crecimiento de parte del pueblo Monte Funer está conectado directamente con ello. Con la disminución gradual del terrorismo, la mayoría de los habitantes de Pozuzo volvió de sus refugios urbanos, sin embargo algunos se quedaron y se transformaron en parte de una red informal, la cual facilitará, a los futuros emigrantes de Pozuzo, a establecerse allí.

El gran aumento en la población entre 1997 (5.998 habitantes) y 2007 (7.760 habitantes) es sorprendente. Esto no solo puede ser explicado con la vuelta de las personas de las ciudades, sino también con el boom de nacimientos. El empuje adicional de la población está conectado con el desarrollo de un sector económico que antes de 1988 sólo existió de forma rudimentaria: el turismo (véase más adelante). Semejante base económica, atrajo a muchos peruanos, que formaron parte del desarrollo de la infraestructura turística, como así también, y sobretodo, a Indígenas de la zona, que buscaron trabajo en este sector. El turismo trajo una mejora generalizada en las condiciones económicas.

Durante la última década se hizo visible otra forma de migración, opuesta a las anteriores, a la cual se hizo referencia en todas las entrevistas realizadas. Debido a que en el distrito Pozuzo y en la provincia de Oxapampa no hay instituciones de educación terciaria o de formación profesional,¹⁸ muchos hijos de familias pudientes o jóvenes con posibilidad de trabajar, deciden ir a ciudades más grandes como Huancayo o directamente a Lima e ir donde parientes y conocidos y allí terminar con los estudios deseados. Su número exacto no se sabe bien; y sólo podría ser determinado por medio de relevamientos especiales en las regiones de destino. Además, la nueva conexión por camino con Sierra facilita también decisiones espontáneas de migración. El mencionado éxodo de Pozuzo sólo logra debilitar el actual crecimiento de la población; cuyo volumen es excedido por lejos por la migración.

En efecto dejar Pozuzo, significa para todos los alemanes la asimilación definitiva al Perú, a no ser que en Lima se tenga como objetivo el estudio del idioma alemán. Al

¹⁸ Gobernación de Pozuzo 2008.

mismo tiempo, los nuevos inmigrantes, continúan reforzando el castellano y el quechua en Pozuzo, lo que conduce a una creciente minorización del número de germano parlantes. En el centro de Pozuzo, destino principal de los nuevos inmigrantes y con apenas 900 habitantes, hoy en día solo pueden ser identificadas once familias en las cuales se habla el antiguo dialecto tirolés. El último refugio de este dialecto, lo constituyen hoy algunos caseríos aislados.

3.2 Las dimensiones étnicas

Los habitantes del distrito Pozuzo forman parte, principalmente, de las siguientes etnias:

- Descendientes de tirolese y de colonos de Renania
- Comunidades aborígenes: La ladera este de los Andes formó, ya antes de la conquista española, el área de movimiento de aborígenes entre la tierra alta y las tierras bajas. La fundación de la colonia Pozuzo, incluyendo los establecimientos secundarios, desplazaron a la comunidad aborígen limitándola al este del área selvática. Sin embargo, los grupos de lengua quechua de la Sierra (Campesinos) buscaron desde temprano el contacto con los colonos de habla alemana.
- Criollos: Entre ellos se entiende hoy a la población peruana restante (sin negros ni asiáticos), compuesta en su mayoría por mestizos.

Una confrontación numérica es muy difícil, ya que en las tres categorías mencionadas se habla de tipos ideales,¹⁹ que en la realidad raramente se dan en forma pura y, por lo tanto, son difícilmente cuantificables. Sin embargo, para obtener una idea general sobre el equilibrio étnico, los factores a tener en cuenta siguen siendo la lengua materna y la consanguineidad. El número de las personas con antepasados alemanes sigue siendo alto. Su magnitud puede ser evaluada a partir de la actual presencia de apellidos tirolese y renanos en los distritos²⁰. Una búsqueda basada en listados en la oficina municipal, votantes, registros de matrimonio, muertes, y nacimientos, dio como resultado que un tercio de la población residente es descendiente de germano parlantes. Este valor solo puede mostrar la ascendencia, bajo ninguna circunstancia el

¹⁹ Weber 1978.

²⁰ El derecho Peruano prescribe el uso de dobles apellidos, el apellido paterno del padre y el apellido paterno de la madre. Mediante esta persistente regla se conocen las conexiones parentales de los tirolese y renanos, por lo menos la estructura en líneas paternas. Sin embargo, se da siempre cierto factor de incertidumbre. Por ejemplo Kinzl (Arquivo Kinzl 2008) nombra las comunes adopciones de niños aborígenes por las familias de colonos. También en el actual plan municipal de desarrollo de Pozuzo se nombra a un 35% como descendientes de europeos (véase Municipalidad Distrital de Pozuzo 2007).

conocimiento de idioma o la identidad étnica. Con la entrada de criollos y de campesinos, gradualmente fueron cambiando las relaciones de poder político de Pozuzo. Por ejemplo entre 1912 y 1976 los 23 alcaldes gobernantes salieron del círculo de familias alemanas, pero desde entonces, los criollos e Indígenas, establecieron ya cuatro de los diez Alcaldes.

En el centenario de la fundación de Pozuzo, año 1959, el Padre Johann Pezzei contó a 497 pozucinos de lengua alemana, lo que representaba una tercera parte de la población de aquel momento, 1.465 habitantes.²¹ En un informe oficial Pozuzo contaba en el año 2003 con 7.388 habitantes, de los cuales el 60% habla castellano como lengua materna, el 24% Quechua, el 16% otras lenguas aborígenes o lenguas extranjeras; el alemán ya no es mencionado.²² De los resultados obtenidos en las entrevistas de expertos llegamos a la estimación propia de que la porción de germano parlantes, que se distribuyen en algunos pocos pueblos y Caseríos, disminuyó hoy en día a aproximadamente 1% de la población, es decir que, en la antigua colonia alemana de Pozuzo apenas hay 80 habitantes que hablan el dialecto tirolés (véase el gráfico 2), los cuales pertenecen casi exclusivamente a la categoría de edad sobre 55 años. Es cierto que hay jóvenes aislados que hablan Hoch Deutsch (alemán estándar, sin dialecto), se trata generalmente de mujeres con ascendencia tirolesa o renana quienes adquirieron el idioma en institutos o en viajes a Europa y que lo utilizan como profesión, para enseñar.

El desaparecer gradual de la lengua alemana está relacionado directamente con la asimilación del Castellano, lengua que ya a inicios del siglo XX prevalecía en Pozuzo, tanto en la educación como en los lugares públicos. El dialecto tirolés se mantuvo, desde la década del 30, más en la posición de una lengua de la casa. Por cierto no perdió el respeto ni el prestigio sociolingüístico, es decir, su uso no fue comparado con una forma de atraso, pero con la propagación de las posibilidades laborales fuera de lo agrario, la disolución del aislamiento geográfico, y sobre todo con la creciente tasa de alfabetización, los jóvenes fueron incorporando la lengua de la escuela y así la lengua oficial. Una vez activado el proceso de culturización, su ritmo fue aumentando de década en década.

En las narraciones de los alemanes de mayor edad se aprecian claramente las rupturas históricas, relacionadas con el proceso de modernización, se quejan de una desintegración de la comunidad relacionada con la emigración de los jóvenes en busca

²¹ Comité desarrollo comunal 1990.

²² INEI 2003.

de trabajo y la llegada de campesinos no alemanes; hablan también de una pérdida de las viejas tradiciones. En contraste con esto la generación joven es marcada por la tendencia moderna, la identidad local y regional ya no son vividas como algo vinculante por los más jóvenes,²³ se han hecho reacios a la concordancia entre el mundo vivido y el lugar de trabajo en el mismo lugar y la interdependencia con los miembros de la comunidad.

3.3 Expansion del círculo de matrimonios

Con la ayuda del análisis de los círculos de matrimonio podemos llegar a interesantes conclusiones sobre el proceso de asimilación. El proceso de unión de los colonos comienza con una boda que reúne a 23 parejas en el barco frente a la costa belga. Las uniones de distintas lenguas, entre criollos, aborígenes y colonos, comienzan en el año 1864, pero siguen siendo casos muy aislados hasta 1890, y a partir de allí se convierten en más frecuentes. Kinzl distingue hasta 1939 tres períodos, con respecto a las uniones de parejas:²⁴

- 1857-1890: En los primeros años prevalecieron claramente los casamientos dentro del grupo de colonos.
- 1891-1910: Las uniones interculturales aumentaron, pero no alcanzo el número de las uniones entre colonos.
- 1911-1939: Las uniones interculturales, y los casamientos entre indígenas y criollos predominaron.

A su vez, señala que el número decreciente de uniones entre colonos, dentro de su pequeño círculo tiene fundamento.²⁵ La colonia era demasiado pequeña ya desde el principio, para poder existir como comunidad de lengua alemana a largo plazo. Estudios propios muestran espacialmente las relaciones de uniones maritales según el idioma hasta el presente (véase el tabla 1). El número de casamientos de los descendientes de colonos presenta un ligero déficit, hasta 1942, con respecto a los otros dos tipos de ceremonias de unión. Pero si tomamos también en cuenta a los casamientos interculturales y, sobre todo, las bodas dentro de la categoría Indígenas/Criollos,

²³ Esto se expresa en el escaso o nulo uso de la expresión nosotros.

²⁴ Archivo Kinzl 2008.

²⁵ A pesar de la innegable estrechez del círculo de casamientos, KINZL dice que en el año 1939 apenas se pueden observar casos de endogamia. A partir de la existencia del libro de registro de uniones, hay casamientos con relación de sangre solamente en los años 1924, 1925 y 1927, tres casos en cada uno de ellos. En los años 30, el peligro de endogamia era más grande en los valles tiroleses que en Pozuzo (Archivo Kinzl 2008).

encontramos aquí claramente la parte más grande de las uniones. Desde 1979 predominan claramente las uniones últimamente mencionadas. Como casamientos interculturales nos referimos a las bodas entre los descendientes de alemanes y criollos. En todas las entrevistas fue mencionado que las bodas entre alemanes y aborígenes son extremadamente raras.

Tabla 1: Círculos de uniones maritales según la etnia en el distrito Pozuzo por períodos²⁶

Periodo	Uniones entre Aborígenes y Criollos	Uniones Inter-culturales	Uniones entre alemanes
1915-1942	26	32	56
1943-1978	150	114	110
1979-2008	218	88	49
1915-2008	394	234	215

A partir de mediados de los 90 las ceremonias, dentro del grupo de alemanes, pasan a ser excepciones. Su condición de grupo minoritario no puede ser explicada sólo por la emigración, sino también a través de la actitud en cuanto a las uniones maritales. Con esto puede darse por completado el proceso de asimilación del dialecto tirolés por el castellano. El fenómeno del “Intermarriage” (casamiento intercultural) puede ser hoy considerado solamente como una construcción formal, puesto que desde hace veinte años ya no se apoyan las investigaciones en el factor idiomático objetivamente, sino sólo en el origen del nombre.

4 Las identificaciones étnicas y las actividades de clubes sociales de tiroleses en Pozuzo

El desarrollo aquí presentado ha llevado a que, por un lado, la diversidad étnica en el distrito de Pozuzo haya crecido continuamente; y por el otro, a que la diferenciación entre cada grupo étnico se torne cada vez más difícil. Por otra parte, la lengua y las costumbres tirolesas van desapareciendo, cada vez más, de la vida cotidiana de los Pozucinos. Particularmente la asimilación de la lengua oficial repercutió, sin duda

²⁶ Fuente: Municipalidad Distrital de Pozuzo, Oficina de Registro Civil, Índice de Matrimonios desde el año 1915.

alguna, en la identificación étnica.²⁷ Para llegar a conclusiones sobre la identidad, y la construcción de la identidad hacen falta encuestas biográficas-cualitativas, y si bien en el marco del estudio aquí presentado no fue posible realizar una gran cantidad de entrevistas orales, sus resultados son muy elocuentes. A pesar de la mezcla étnica, la mayoría de las familias con raíces alemanas tienen una posición positiva en cuanto a la conservación de las viejas costumbres, independientemente de que hablen el dialecto tirolés o que practiquen o no las tradiciones tirolesas. Se trata de la auto identificación de sí mismo como un Pozucino, y con esto ser, “algo más que solamente un Peruano”. Este “mas” se denota en la recuperación de las viejas tradiciones, como fue nombrado por los protagonistas.

Ese renacer de las tradiciones tirolesas es, desde los años 80, fuertemente promocionado por asociaciones sociales de Tirol. A principios de los 70, el profesor de etnología Karl Ilg de Innsbruck recorrió las ex colonias tirolesas en Sudamérica en nombre del gobierno regional del tirol. Su tarea era explorar allí las condiciones de la cultura tirolesa y, en caso de que esta se encuentre “amenazada”, sugerir las medidas convenientes para su preservación. Como en otros asentamientos, él también buscó a personas en Pozuzo, a quienes animó a mantener el idioma tirolés y defenderlo contra “la amenaza” de la cultura aborígen. Esta idea de mantener absolutamente la cultura tirolesa llevo, en 1962, a la fundación en Tirol del “Freundeskreis für Pozuzo” (Círculo de Amigos para Pozuzo), que, sin embargo, fue disuelto otra vez en el año 1980. Pocos años más tarde, en el año 1983, esta asociación fue vuelta a fundar con el mismo nombre. Financiada por donaciones y subsidios del gobierno federal del estado de Tirol, se dedicó primero a la mejora de la infraestructura en el distrito de Pozuzo. Se construyeron escuelas, calles, caminos y puentes. Para construir el hospital, fue creada en 1997 especialmente la asociación “Gesundheit für Pozuzo” (salud para Pozuzo). A parte de esto, la asociación financió también cursos de alemán en la escuela local, conducidos al principio por profesores tiroleses. Sin embargo hoy las clases de alemán son llevado adelante por Pozucinos y forman parte de la currícula escolar sustentado por la administración local. Desde hace poco tiempo, los jóvenes de Pozuzo, tienen la posibilidad de viajar al Tirol varios meses o inclusive años, para realizar formación profesional especial. Sobre todo en lo que respecta al turismo, pero también en trabajos manuales. En el año 2009, en ocasión del 150 aniversario, donaron empresas

²⁷ Vavti y Steinicke 2006.

manufactureras de Tirol máquinas usadas y herramientas, para promover la pequeña industria en Pozuzo.

Todas estas medidas, exceptuando la construcción del hospital, beneficiaron predominantemente a las familias, que se encontraban entre los colonos alemanes y fueron aceptadas por las asociaciones tirolesas como tales. Calles y caminos fueron construidos en todos los caseríos habitados por las familias tirolesas. La formación en Tirol fue solo ofrecida a personas jóvenes de estas familias. Y las donaciones de maquinaria de Tirol las recibieron solamente familias alemanas, ya que los campesinos y criollos son predominantemente activos en la agricultura (véase las observaciones más adelante).

En el año 2005 fue fundada en Tirol la asociación “Pro Kultur Pozuzo” (pro cultura Pozuzo), destinada principalmente a la promoción de la cultura y costumbres tirolesas en Pozuzo. Se trata de una separación y emancipación proveniente de la asociación “Freundeskreis für Pozuzo” (Círculo de amigos de Pozuzo). Los protagonistas de la nueva asociación veían, en el trabajo realizado hasta ese momento, que se descuidaba la promoción de la cultura, y por eso dirigieron sus actividades en esta dirección. Apoyaron la construcción de la “Casa de Cultura” y se ocupan de que después de finalizada se haga un uso apropiado de la misma. El principal interés de la asociación es el mantenimiento de la cultura tirolesa, y para ello apoya, entre otras cosas, la promoción de canciones y de danzas, que generalmente son llevadas a Pozuzo en forma de CDs y DVDs y allí son estudiadas en clases, generalmente nocturnas. Además se enviaron trajes típicos tiroleses a Pozuzo “Trachten - Dirndl y Lederhosen” (trajes tradicionales tiroleses), para adoptar, hasta cierto punto también, los elementos culturales. La población de Pozuzo acepta con alegría estos regalos, sin embargo, no se trata de la continuación de una tradición, puesto que las familias tirolesas de colonos en Pozuzo nunca habían vestido las ropas tradicionales ni practicado las actuales danzas y canciones tirolesas. Para muchos pozucinos de origen alemán, pero no tirolés, esta “imposición cultural” también es ajena a su pasado. Al mismo tiempo usan este símbolo identificador como puente a “la supuesta patria” Tirol. Incluso jóvenes criollos, que no descienden de colonos alemanes, participan en el trabajo de la asociación, sin otra intención, que la de pertenecer de esta manera a la dominante cultura tirolesa. Teniendo en cuenta esto, puede afirmarse que el mantenimiento de la cultura tirolesa en sí no es lo que se encuentra en el centro de interés, sino, a partir de ahora, el símbolo para la identidad de la colonia Austriaco-Alemana, del Pozuzo peruano. Esto se podría entender

en el sentido más amplio también con una expresión de la “Etnicidad simbólica”, en la cual las viejas costumbres constituyen más bien una especie de cubierta, cuyo contenido (por ejemplo, el dialecto tirolés) sin embargo, ya fue perdido en su mayor parte.²⁸

5 Cambio socioeconómico en Pozuzo

5.1 La agricultura como sector dominante de la economía

También en la estructura económica se ve reflejada la diferenciación etno-social de Pozuzo. La agricultura forma, desde hace mucho tiempo, el soporte económico más importante de este distrito. Este sector de la economía tuvo una historia muy agitada. Al principio del establecimiento de la colonia, las familias de Tirol se concentraron primero en los productos de subsistencia, arroz, maíz, yuca y una horticultura rica con frutas y verduras, suplementados por las aves de corral, cerdos y ganado lechero.²⁹ Para cultivar el alimento básico, los colonos tuvieron que luchar particularmente con la escasa fertilidad natural de los suelos tropicales y con los fuertes relieves. Para dominar estos factores negativos, desarrollaron, a lo largo de décadas, una forma particular de “Wald-Feld-Wirtschaft” (economía del campo y bosque) con tocones y quema de la vegetación nativa, mezcla de cultivos, la rotación de la cosecha y largos períodos de barbecho, manteniéndose la misma incluso hasta los años 80.³⁰ Con la mejora de las vías de comunicación terrestre hacia Oxapampa y Lima, y la consiguiente importación de alimentos básicos baratos, la producción de subsistencia disminuyó considerablemente en los últimos años. Como consecuencia de esto, en la época de lluvias, cuando el camino se torna frecuentemente infranqueable por varios días, se producen crisis de abastecimiento. Incluso la fundación de una cooperativa en el año 1984, que debía apoyar la producción y la comercialización, no pudo frenar esta tendencia.³¹

Mientras la gama de productos agrarios para el abastecimiento propio se ha mantenido prácticamente sin cambios durante los 150 años de la existencia de Pozuzo, la búsqueda de productos alternativos, más convenientes para la comercialización, fue dificultosa y cambiante. Más allá de cortos períodos, en los cuales el caucho, el tabaco y el algodón fueron vendidos en los grandes centros regionales o en Lima, la coca representó un importante producto de exportación durante varias décadas. Hacia fines

²⁸ Gans 1979.

²⁹ Archivo Kinzl 2009, Habicher-Schwarz 2006.

³⁰ Wencilides 1986.

³¹ Municipalidad Distrital de Pozuzo 2007.

del siglo XIX y comienzos del XX la coca, sirvió como planta medicinal, teniendo gran interés para la industria farmacéutica europea. Luego de una caída de su comercio, la producción de coca, volvió a crecer recién en los años 50 y 60, cuando en Europa y Estados Unidos, la cocaína se estableció como “droga de moda”, con lo que se recuperó la ahora ilegal producción de coca en la región de Pozuzo.³² También Sendero Luminoso aprovechó esta lucrativa fuente de dinero para el financiamiento de su guerrilla, de modo que, después del final del terrorismo, el cultivo de la coca prácticamente ha desaparecido de la zona. Por otro lado, pocos años después de su llegada, los colonos tiroleses, comenzaron con el cultivo del café, un producto que tiene hasta hoy una importancia económica grande para el distrito. En los lugares más altos, las familias, cultivaron de la manera típica, el café Arábigo bajo el sistema agroforestal. La comercialización, que estaba destinada en aquel momento y aún hoy en un 95% al mercado de Lima sufrió a lo largo de las décadas, enormes fluctuaciones debido a la gran dependencia del mercado mundial. El intento de contrarrestar las desventajas de competitividad generadas por las malas conexiones de la región cafetera de los alrededores de Oxapampa, por medio de la fundación de una cooperativa en el año 1972, falló debido a las irregularidades financieras que se presentaron ya en sus comienzos. El cultivo en el valle del Río Santa Cruz es realizado hoy en día casi exclusivamente por los indígenas de las sierras, mientras que fuera de eso la producción ha caído a un nivel de subsistencia.

La rama más importante en el trabajo del campo, es la cría de ganado vacuno. Los colonos tiroleses introdujeron la cría de animales en establos, una forma totalmente inusual tanto para Los Andes como para la región amazónica, que permaneció en uso solo hasta la década del 30 debido a la carencia de forraje. Todavía en aquel momento la agricultura seguía siendo claramente la actividad más importante, no obstante Kinzl afirma que el campo se fue convirtiendo, cada vez más, en tierras de pasturas. La ganadería de Pozuzo tuvo, a final de los 50 un primer impulso, cuando el camino que la conectaba hacia Oxapampa pasando sobre varios pasos de altura fue trasladado al valle del Río Huancabamba, con la cual el transporte de ganado fue simplificado considerablemente.³³ La lejana distancia a Lima, a pesar de todos los obstáculos y disminución en el peso del ganado valía la pena, ya que el mercado peruano hasta los 60 era dependiente de la importación de carne y con esto absorbía la producción entera de

³² Maass 1969, Wencilides 1986.

³³ Wencilides 1986.

Pozuzo, a precios comparativamente elevados. El empuje crucial, sin embargo, lo dio la finalización del camino hacia Oxapampa en 1976. Con las vías de comercialización mejoradas la cantidad de ganado subió rápidamente de unas 11.000 cabezas en el año 80 a aproximadamente 29.000 en el 2003.³⁴ Por consiguiente, en los últimos años creció de gran manera el transporte de ganado en dirección a Sierra y Lima procedente de Pozuzo y de Codo de Pozuzo, que representan las regiones de expansión del ganado vacuno (véase tabla 2).

Tabla 2: Evolución del transporte de ganado de Pozuzo y de Codo de Pozuzo 2002-2008³⁵

Año	Numero de vacunos transportado
2002	10.047
2003	9.760
2004	10.754
2005	10.333
2006	12.853
2007	16.219
2008*	14.708

* Número de los animales transportados solamente en los meses de enero a noviembre, sin diciembre de 2008.

La economía pastoral ganadera también cambió a la par de su expansión. Mientras que en los comienzos se practicaba una cría en establos, de vacas lecheras típicas del Tirol (Grauvieh y Braunvieh o vaca Parda Alpina) traídas por los colonos, al ritmo de la expansión estas fueron desapareciendo y fueron reemplazadas por una ganadería orientada al engorde para la producción de carnes. Ya en los años 30, habla Kinzl sobre la presencia de las razas criolla, Brown Swiss y Brahman; esta última es una raza proveniente de la cruce de Cebú de la India, realizada en centros de investigación agrarios brasileños. Se mantiene en nuestros días una economía pastoral extensiva con un manejo simplificado de las pasturas. No obstante, debido a las limitadas tierras de pastoreo, se practica en Pozuzo una separación del ganado por edad y sexo y se distribuyen en las praderas de acuerdo a un sistema específico de rotación, mientras que en Codo de Pozuzo, donde todavía existe mucha mas superficie de expansión, apenas se practica un manejo adecuado de los mismos.

Este cambio de una agricultura de subsistencia a una producción de ganado lechero, para terminar en una cría de ganado para engorde, a la par de un proceso de “desmonte”,

³⁴ Wencelides 1986, Municipalidad Distrital de Pozuzo 2007.

³⁵ Documentos de la Gobernación de Pozuzo 2008.

proceso también llamado en portugués *pecuarização* (pecuarización), representa una forma muy típica del cambio estructural en áreas agrarias de colonización en Amazonia.³⁶ En casi todas las áreas de colonización de selva en Sudamérica pueden ser observados los siguientes procesos: después de la consolidación del área de colonización, se da, al cabo de pocos años, un proceso de concentración de las propiedades y por consiguiente un proceso de emigración. Las familias restantes amplían sus empresas y cambian a la producción de ganado lechero, que siguen siendo generalmente pequeñas producciones. La vuelta al ganado de engorde, como se puede ver en Pozuzo, señala generalmente un ascenso social de los granjeros o una expulsión de familias de pequeños campesinos; ya que esta forma de economía ganadera está presente solamente a partir de cierto tamaño de la producción o a partir de un cierto nivel de prosperidad, o bien sólo es posible con ingresos suplementarios no agropecuarios.

Tabla 3: Clasificación de las empresas según el tamaño en el distrito Pozuzo en los años 1897 y 1994³⁷

Clases según tamaño	1897		1994	
	Numero de empresas	Superficie de la empresa	Numero de empresas	Superficie de la empresa
< 5 ha	6	24	78	102
5 - < 20 ha	56	541	69	746
20 - < 50 ha	36	1.003	98	3.142
≥ 50 ha	4	377	200	27.002

En Pozuzo todo indica que las familias tirolesas y sus descendientes representan hasta hoy la elite económica del distrito: con el análisis del tamaño y de la estructura de de las explotaciones se llega a identificar, que hasta finales del siglo XIX dominaban las explotaciones pequeñas, de hasta un máximo de 50 hectáreas, mientras que a mediados de los 90, aumentó claramente la cantidad de explotaciones con más de 50 hectáreas (véase Tabla 3). Efectivamente, las empresas más grandes se concentran, sobre todo, en el eje Prusia, el centro de Pozuzo y Yanahuaca, donde se encuentran

³⁶ Neuburger 2002 y 2005, Neuburger y Coy 2002.

³⁷ Archivo nacional del Tirol 1897, INEI 1996.

predominantemente las empresas de los colonos alemanes. Estos emplean generalmente en sus establecimientos trabajadores asalariados, particularmente aborígenes y criollos, y se dedican a otras profesiones como el turismo o la administración pública, o tienen también otras propiedades en la región mucho más dinámica de Codo de Pozuzo.

5.2 El turismo: una nueva beta económica

En el año 1990, el 95% de la población activa de Pozuzo estaba ocupada en la agricultura, en el 2007, este valor descendió al 64% (de un total de 2.456 personas). Al mismo tiempo la porción de población ocupada en el sector terciario de la economía, ascendió de 4% a 16%, de los cuales sólo un cuarto de los mismos, se ganaba el pan con el turismo.³⁸ Si lo comparamos con el sector agrícola, este valor parece insignificante. Sin embargo, a partir del valor que el turismo tiene en los planes de desarrollo actuales, se puede concluir que se tienen puestas grandes esperanzas para el futuro en este sector de la economía. Además desde 1994 el número de huéspedes que llega a Pozuzo, asciende constantemente y el desarrollo de la infraestructura turística, tanto como los esfuerzos en la mejora de la oferta del ocio muestran el aumento real del significado de esta actividad para el distrito Pozuzo. Los generadores de impulso para el desarrollo del turismo fueron pozucinos alemanes. Con el slogan inicial, “*única colonia austro-alemana del mundo*”, logro la vieja colonia dar a conocer el nombre “Pozuzo” en Perú refiriéndose al mismo tiempo a su naturaleza y particular cultura.

A esto se suma que coinciden en tiempo los persistentes días de niebla costera en Lima, principal origen de los turistas de Pozuzo, con el tiempo soleado y seco de Pozuzo. Por esta razón muchos limeños disfrutaban del agradable clima tropical de Pozuzo entre mayo y septiembre, encontrándose a una latitud de 10°2' S y una altura sobre el nivel del mar de 800m. Si bien tiene un clima húmedo amazónico, los vientos descendientes de las montañas y valles tienen un efecto refrescante, excepto en las húmedas y sofocantes horas sin viento, antes del mediodía. El relieve en el valle longitudinal de Pozuzo es sobre todo suave, las formas más escarpadas se presentan donde afloran formaciones de rocas cristalinas calcáreas del mesozoico, formando estrechamientos del valle, y amenazando en la época de lluvias con caídas de rocas y flujos de lodo. Algo más arriba, en las zonas llanas, los numerosos caseríos, unidos por

³⁸ Gobernación Pozuzo 2008, Municipalidad Distrital de Pozuzo 2007, Comité de Desarrollo Comunal 1990, INEI 2008.

caminos y sendas ofrecen un agradable paisaje para la realización de caminatas y paseos.

Pozuzo se diferencia de las demás colonias peruanas por su característico estilo arquitectónico y particulares materiales de construcción, y, fuera de los asentamientos, por la combinación de bosques y claros en forma de mosaicos y la forma de ocupación del espacio que recuerdan fuertemente al paisaje cultural tirolés. El parque nacional Yanachaga Chemillen, creado en 1986, a partir de un concepto fuertemente influenciado por el ex alcalde y experto forestal Agustín Egg Schuller, fortalece el perfil “eco turístico” de Pozuzo³⁹.

Tabla 4: Evolución del número de visitantes desde la retirada del terrorismo⁴⁰

Año	Nº de establecimientos de alojamiento	Nº de arribos
1994	3	196
1995	5	493
1996	6	737
1997	8	774
1998	8	985
1999	7	1.328
2000	12	2.001
2004	Sin datos	4.536
2005	12	5.000*
2007	Sin datos	6.431
2008	20	9.000*
2009	16	10.000*

* Estimaciones de la administración del distrito de Pozuzo 2009

³⁹ Agustín Egg Schuller, fue alcalde de Pozuzo entre 1972 y 1974. Además de eso guió a los profesores Kinzl (1954) e Ilg (1977) en sus visitas a Pozuzo y pasó una larga estancia en Tirol, invitado por el gobierno tirolés en el año 1980. Su archivo privado contiene numerosos documentos de los primeros años de la colonia, muchos de los cuales aún no han sido analizados en su valor histórico. Luego de su estadía en Tirol fue cofundador de la cooperativa agraria de Pozuzo.

⁴⁰ Municipalidad Distrital de Pozuzo 2003 y 2008.

La dirección del distrito de Pozuzo reconoció, ya en los años 90, la dimensión turística de las características cultural, étnica y geográfica de la colonia. La tabla 4 muestra la notable subida del número de visitantes en este período. Un primer paso fue la creación del Día del Colono en 1995, tomando el 25 de Julio para recordar el día del establecimiento de la colonia en el año 1859. Le siguieron otras iniciativas significativas, como la semana del turismo (Semana Turística de Pozuzo) desde julio de 1997 o el festival anual “Festival Ganadero y Ecoturismo” que se realiza en octubre. Todos los alcaldes, tanto alemanes, como así también aborígenes, se esforzaron para incluir en los planes de desarrollo de Pozuzo y darle mucho valor, tanto al turismo cultural como también al ecoturismo. El potencial económico del turismo sigue siendo sin embargo más que cuestionable. Los establecimientos gastronómicos, las pensiones y los albergues se encuentran en gran parte cerrados entre los meses de noviembre y mayo. Las entrevistas confirman la impresión de que los costos de vida de las familias sólo pueden ser cubiertos adecuadamente con ocupaciones e ingresos adicionales. Debido a la concentración de la promoción del turismo en la cultura tirolesa, se margina de este sector de la economía a los grupos que no tienen origen alemán. Los aborígenes y criollos encuentran, en el mejor de los casos, trabajos mal pagados en el turismo. Así, el desarrollo del turismo, consolida la polarización socioeconómica a lo largo de las líneas divisorias que existen entre las diversas etnias en la población de Pozuzo.

6. Resumen y conclusiones

Los colonos tiroleses y renanos dieron valor, a partir de mediados del siglo XIX, a un valle, incluyendo sus colinas y valles laterales, con el establecimiento de las colonias secundarias de Puerto Mairo, Oxapampa, Villa Rica y Codo de Pozuzo, ampliando así sistemáticamente, sus áreas de asentamiento. El hecho de que el dialecto tirolés haya prácticamente desaparecido, tiene relación con el crecimiento de la población en el área, lo cual condujo a que los germano parlantes representaran una minoría, ya antes de 1940, y cuya consecuencia fue que el proceso de asimilación al castellano fue más fuerte que el empeño por mantener en el tiempo la lengua alemana. Además, los colonos, se separaron cada vez que fundaban otra colonia, lo que los debilitó en número, sumado a la distancia y las malas conexiones que limitaron la continuidad de las relaciones con la colonia madre Pozuzo. Con el aumento de los casamientos de mezclas lingüísticas y la penetración de la lengua oficial en el espacio público los tiroleses y renanos se convirtieron en peruanos hispano parlantes. Sin embargo, la influencia de la

conciencia de ser descendientes de “Austro-Alemanes” en la identidad regional no es nada insignificante.

Los descendientes de los colonos tiroleses representan, desde los comienzos, la capa social superior en Pozuzo y siempre estuvieron considerablemente implicados en los procesos de toma de decisión, tanto en lo político como en lo económico. En la agricultura, las familias alemanas forman la clase alta, como propietarios de tierra y ganados debido a la tierra que recibieron con su establecimiento en Pozuzo y la apropiación de tierras, generalmente informal, en Codo de Pozuzo, mientras que el aborígen y los criollos trabajan predominantemente como peones, empleados y jornaleros en los establecimientos ganaderos. Esta base económica les permitió a las familias tirolesas invertir en el turismo y construir algunas vistosas pensiones y restaurantes. También en este sector los “no alemanes” son relegados a puestos de trabajo en relación de dependencia, generalmente mal pagados y poco cualificados. Esto se atribuye, por un lado, a que ellos carecen del capital necesario, y por otro lado, a que al no responder con lo esperado por los turistas en cuanto a la ropa, la forma de vida y la estatura de la demandada “cultura tirolesa”, difícilmente tendrían éxito por sí solos en este sector. En concordancia con su posición económica, los colonos tiroleses, ocuparon también las principales funciones políticas en el distrito. Puesto que los alcaldes de origen tirolés fijaron prioridades políticas, que predominantemente beneficiaron a su propia etnia, los procesos de exclusión política intensificaron las ya existentes disparidades económicas. Debe ser entendido entonces, que la lengua de mayor nivel social sigue siendo el tirolés, que hoy es utilizada solamente por una pequeña porción de la población, seguido por el Castellano, mientras que el uso del quechua se considera atrasado. Recién en los últimos tiempos y lentamente se va perdiendo el dominio de los tiroleses.

Las actividades de las asociaciones tirolesas, ciertamente, promovieron con medidas de infraestructura y promoción de la cultura, la dinámica agrícola y turística en Pozuzo. Pero crean, sin embargo, al mismo tiempo un aumento de la distancia cultural entre, los que se sienten tiroleses, y aquellos los cuales no desean o no pueden pertenecer a este grupo. El proceso de exclusión se intensifica de este modo, tanto en lo social, como en lo político y en lo económico. Con esto se desaprovecha una gran oportunidad: Los esfuerzos de revisión histórica de Pozuzo se limitan hasta ahora a la historia de los inmigrantes tiroleses. La inmigración de criollos y de aborígenes, sus logros y los logros también en cooperación con las familias de tiroleses son ignorados, o se representan, en

el peor de los casos, con una fuerte connotación negativa como amenaza para la cultura tirolesa. Aquí, con la construcción de una historia local común, se podría crear, incluyendo a todos los grupos étnicos y su memoria colectiva, una nueva base para una identidad común de todos los Pozucinos.

7 Bibliografía

ABENDROTH, Robert, *Die Colonie am Pozuzo in ihren physischen, ökonomischen und politischen Verhältnissen*, Jahresberichte des Vereins für Erdkunde zu Dresden, 6/7, 1870, 1-58.

AMT DER TIROLER LANDESREGIERUNG, *Demographische Daten Tirol 2007*, Innsbruck, 2008, <http://www.tirol.gv.at/fileadmin/www.tirol.gv.at/themen/zahlen-und-fakten/statistik/downloads/BEV2007.pdf> (consulta: 31 de enero de 2009).

ARQUIVO KINZL, *Informationsmaterial und unveröffentlichte Darstellungen von seinen Reisen nach Pozuzo 1932 und 1939*, Geographisches Institut der Universität Innsbruck, Innsbruck, 2008.

BRAUMANN, Franz, *Tal der Verheißung: die Schicksalsreise zum Pozuzo*, Wien, 1960.

BRIEGER, Hans-Friedrich, *Pozuzo, die hundertjährige deutsche Kolonie im peruanischen Urwald*, Institut für Auslandsbeziehungen (Stuttgart), 9, 1959, 204-207.

COMITÉ DESARROLLO COMUNAL, *Diagnóstico situacional de Pozuzo 1990*, Pozuzo, 1990.

DUPOUY, Walter, *Analogías entre la colonia Tovar, Venezuela, y la colonia de Pozuzo en el Perú*, Boletín de la Asociación Cultural Humboldt (Caracas), 4, 1968, 91-138.

EIDT, Robert C., *Pioneer Settlement in Eastern Peru*, Annals of the Association of American Geographers, 52, 1962, 255-278.

FÖRSTER, Jörg, *Pozuzo am Ende der Straße*. Pelicula documentalio, Innsbruck, 2001.

GANS, Herbert, *Symbolic ethnicity: The future of ethnic groups and cultures in America*, GANS, Herbert y GLAZER, Nathan y GUSFIELD, Joseph y JENCKS, Christopher (eds.), On the making of Americans. Essays in honor of David Riesman, University of Pennsylvania, 1979, 193-220.

GOBERNACIÓN POZUZO, *Diagnóstico Situacional del Distrito de Pozuzo 2008*, Gobernación Pozuzo, Pozuzo, 2008.

GÖTZ, Karl, *Brüder über Land und Meer. Schicksal und Geschichten der Ausgewanderten*, Bodmann am Bodensee, 1981, 313-324.

HABICHER, Bruno, *Pozuzo: Schicksal – Hoffnung – Heimat; Briefe – Berichte – Kommentare*, Innsbruck, 2003.

HABICHER, Bruno y NAUPP, Thomas, *Pozuzo – ein Stück Tirol in Peru, 150 Jahre / 1859-2009*, Innsbruck, 2009.

HABICHER-SCHWARZ, Elisabeth, *Pozuzo. Tiroler, Rheinländer und Bayern im Urwald Perus*, Wien, Innsbruck, 2006.

HABICHER-SCHWARZ, Elisabeth, *Pozuzo – Tirolese, renanos y bávaros en la selva del Perú*, Innsbruck, 2008.

- ILG, Karl, *Heimat Südamerika – Brasilien und Peru. Leistung und Schicksal deutschsprachiger Siedler*, Innsbruck, Wien, 1982.
- INEI, *Censos Nacionales IX de población*, IV de vivienda 1993, Resultados Definitivos, Departamento de Pasco, Instituto Nacional de Estadística e Informática, Lima, 1994.
- INEI, *Censos Nacional Agropecuario 1994*, Resultados Definitivos, Departamento de Pasco, Lima, 1996.
- INEI, *Almanaque de Pasco 2003*. Instituto Nacional de Estadística e Informática, Cerro de Pasco, 2003.
- INEI 2008 Censos Nacionales. Resultados Definitivos, Departamento de Pasco, 21 de Octubre de 2007, Tomo I y Tomo II. Instituto Nacional de Estadística e Informática, Lima.
- IZAGUIRRE, Fray Bernardino, *Historia de las misiones franciscanas y narración de los progresos de la geografía en el oriente del Peru; relatos originales y producciones en lenguas indígenas de varios misioneros 1619-1921*, vol. III, Lima, 1924.
- IZAGUIRRE, Fray Bernardino, *Historia de las misiones franciscanas y narración de los progresos de la geografía en el oriente del Peru; relatos originales y producciones en lenguas indígenas de varios misioneros 1619-1921*, vol. IX, Lima, 1926.
- KINZL, Hans, *Bei den Deutschen am Pozuzo*, Pädagogische Warte, 41, 1934, 771-775.
- KINZL, Hans, *Ein Jahr geographischer Forschung in Peru*, Mitteilungen der Geographischen Gesellschaft (Wien), 96, 1954, 321-329.
- LANDESARCHIV TIROL, *Plano General de las Montañas del Pozuzo, Huancabamba y Oxapampa 1897*, Innsbruck, 1897.
- LAURA CONTRERAS, Wilfredo, *Pozuzo a través de su historia*, 2007, <http://www.espejodelperu.com.pe/ca/per-ale/Huellas/Pozuzo-Historia.pdf> (consulta: 31 de enero de 2009).
- MAASS, Alfredo, *Entwicklung und Perspektiven der wirtschaftlichen Erschließung des tropischen Waldlands von Peru, unter besonderer Berücksichtigung der verkehrsgeographischen Problematik*, Tübinger Geographische Studien, 31, Tübingen, 1969.
- MUNICIPALIDAD DISTRITAL DE POZUZUO, *Plan de desarrollo estratégico y concertado del distrito de Pozuzo 2003-2010*, Pozuzo, 2003.
- MUNICIPALIDAD DISTRITAL DE POZUZUO, *Plan de Desarrollo Concertado 2007-2010*, Pozuzo, 2007.
- MUNICIPALIDAD DISTRITAL DE POZUZUO, *Pozuzo Distrito Turístico*. Pozuzo, 2008.
- MUNICIPALIDAD DISTRITAL DE POZUZUO, Oficina de Registro Civil 2009 Registro de Nacimientos y Registro de Defunciones, Pozuzo.
- MUNICIPALIDAD DISTRITAL DE POZUZUO, *Oficina de Registro Civil Índice de Matrimonios desde el año 1915*, Pozuzo, 2009.
- NEUBURGER, Martina, *Pionierfrontentwicklung im Hinterland von Cáceres (Mato Grosso, Brasilien). Ökologische Degradierung, Verwundbarkeit und kleinbäuerliche Überlebensstrategien*, Tübinger Geographische Studien, 135, Tübingen, 2002.
- NEUBURGER, Martina, *Pionierfronten in Brasilien. Eine politisch-ökologische Analyse*, Zeitschrift für Weltgeschichte, 6, 2005, 77-89.
- NEUBURGER, Martina y COY, Martin, *Chancen und Grenzen nachhaltiger Regionalentwicklung. Das Fallbeispiel des brasilianischen Amazonien*, Geographische Rundschau, 54, 2002, 12-20.

- OFICINA NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Censos Nacionales, VII población, II viviendas 1972*, Departamento de Pasco, INEI, Lima, 1974.
- OFICINA NACIONAL DE ESTADÍSTICA, *Censos Nacionales VIII de población, III de vivienda 1981*, Resultados Definitivos, Departamento de Pasco, INEI, Lima, 1984.
- ORTIZ, Dionisio, *Visión Histórica y Desarrollo de la Provincia de Oxapampa en el Departamento de Pasco*. Lima, 1967.
- PETERSEN, Georg y FRÖSCHLE, Hartmut, *Die Deutschen in Peru*, FRÖSCHLE, Hartmut (ed.) Die Deutschen in Lateinamerika. Schicksal und Leistung, Darmstadt, 1979, 696-741.
- SABELBERG, Elmar, *Landnahme und Eigentumsveränderungen im italienischen Kolonisationsgebiet von Ibraçu/Espírito Santo (Brasilien)*, ROTHER, Klaus (ed.), Europäische Ethnien im ländlichen Raum der Neuen Welt. Passauer Schriften zur Geographie, 7, Passau, 1989, 75-86.
- SANTOS-GRANERO, Fernando y BARCLAY, Frederica, *Selva Central: history, economy, and land use in Peruvian Amazonia*, Washington D.C., 1998.
- SCHABUS, Wilfried, Pozuzo. *Varietätenausgleich und Sprachkontakt in einer deutschen Sprachinsel in Peru. Mundart und Name im Sprachkontakt*. Beiträge zur Sprachinselforschung, 8, Wien, 1990, 205-233.
- SCHABUS, Wilfried, *Kontaktlinguistische Aspekte bei Tiroler Siedlergruppen in Pozuzo (Peru), Santa Leopoldina (Brasilien ES) und Dreizehnlinden (Brasilien SC)*, Tiroler Heimat. Jahrbuch für Geschichte und Volkskunde, 60, 1996, 221-227.
- SCHÄTZER, Romed y MARROQUIN WINKELMANN, Jorge, *120 Jahre Einsamkeit*. Pelicula documentario. Innsbruck, 2006.
- SCHMID-TANNWALD, Karl, *Pozuzo – vergessen im Urwald. Ein Bericht aus Peru*. Braunschweig, 1957.
- SCHÜTZ-HOLZHAUSEN, Damian von, *Der Amazonas*. Freiburg im Breisgau. 2a edición, 1895.
- SOBREVILLA, Natalia, *Ideología Inmigracionista y los experimentos de inmigración dirigida en Latinoamérica del siglo XIX: el caso de los tirolesees y renanos en Pozuzo*. Lima, 1996.
- STEINICKE, Ernst, *Friaul/Friuli – Bevölkerung und Ethnizität*, Innsbrucker Geographische Studien, 19, Innsbruck, 1991.
- STEINICKE, Ernst, *Un'etnogeografia delle Alpi Orientali*, ANDREOTTI, Giuliana (ed.), Prospettive di geografia culturale. Trento, 1997, 291-311.
- STEINICKE, Ernst, *Die Kärntner Slowenen und die Südtiroler Ladiner. Eine Renaissance kleiner ethnischer Minderheiten*, Berichte zur deutschen Landeskunde, 75, 2001, 395-415.
- STEINICKE, Ernst y PLOK, Elisabeth, *Die deutschen Sprachinseln im Süden der Alpen. Problematik und Konsequenzen der besonderen ethnischen Identifikationen am Beispiel von Gressoney und Tischelwang (Italien)*, Berichte zur deutschen Landeskunde, 77, 2003, 301-332.
- STEINICKE, Ernst y VAVTI, Stefanie, *Biographie, Identität und ethnische Vielfalt: Bedrohung und Chancen im Kanaltal (Italien)*, Europa Ethnica, 63, 2006, 12-20.
- STEINICKE, Ernst y NEUBURGER, Martina, *Pozuzo - Erhalt und Verfall einer Tiroler Sprachinsel in den peruanischen Anden*, Tiroler Heimat 73, 2009a, 207-240.
- STEINICKE, Ernst y NEUBURGER, Martina, *150 Jahre Tiroler Kolonisten in Peru. Moderner Wandel in Pozuzo am Andenostabhang*. Tiroler Heimatblätter 84, 2, 2009b, 50-56.

THIMM, Andreas, *Ethnisch-politische Probleme der Modernisierung in den peruanischen Anden*,
THIMM, Andreas (ed.), *Ethnische Konflikte in der Dritten Welt, Ursachen und Konsequenzen*, Mainz,
2001, 189-208.

VAVTI, Stefanie y STEINICKE, Ernst, *Lokale Identitäten im viersprachigen Kanaltal/Kanalska Dolina*,
Razprave in Gradivo/Treatises and Documents, 47, 2006, 102-121.

WEIGL, Johann Pozuzo, *Isla alemana en la selva peruana*, *Cultura peruana*, 175/178, 1963, 84-86.

WENCELIDES, Birgit, *Tiroler Bauern in Peru – Die Gründung der Kolonie Pozuzo und ihre
Entwicklung bis heute*, Technische Universität München, Fachbereich für Landwirtschaft und Gartenbau
Weihenstephan, München, 1986.